



LIKKUTEI TORAH • SHIR HASHIRIM • MAAMAR 7

ביאור ענין שחורה אני ונאווה

Uma explicação de “Sou negra, mas formosa”



A descida da Shechiná aos mundos inferiores a torna “negra”, pela amargura da distância e por estar revestida de mitsvot físicas; no entanto, essa mesma negrura a torna mais “formosa” do que as almas que nunca deixaram Atsilut. Por meio dela, eleva-se acima do nível dos recipientes, às luzes e à essência do Ein Sof.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likkuteitorah.com/pt/likkutei-torah/shir-hashirim/7/

A IDEIA CENTRAL

A descida da Shechiná aos mundos inferiores a torna “negra”, pela amargura da distância e por estar revestida de mitsvot físicas; no entanto, essa mesma negrura a torna mais “formosa” do que as almas que nunca deixaram Atsilut. Por meio dela, eleva-se acima do nível dos recipientes, às luzes e à essência do Ein Sof.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar interpreta Cântico dos Cânticos 1:5 como a Shechiná, Malchut de Atsilut, dirigindo-se às “filhas de Jerusalém”: as almas tal como existem em “gestação” dentro de Atsilut, antes de seu “nascimento” nos mundos inferiores. Abaixo de Atsilut, tudo é limitado, pois o raio do Ein Sof alcança somente Atsilut. A Shechiná é “negra” de duas maneiras: pela amargura de estar distante da unidade superior, o “sol” que se afastou dela no exílio, e por estar revestida de mitsvot físicas. Cada negrura se transforma em beleza: subjugar a sitra achra eleva a glória de D'us, e as 620 mitsvot alcançam Kéter, a vontade superna. Assim, ela é mais formosa do que as almas de Atsilut, que permanecem recipientes, e eleva-se às luzes e além. As “tendas de Kedar” e as “cortinas de Shlomo” são dois tipos de luz circundante: uma que sustenta até os mundos mais inferiores e tem uma contraparte na kelipá, e outra, superior, sem contraparte, que é atraída para baixo pelo estudo da Torá por sua própria causa e será revelada no tempo vindouro. O versículo “Diante dos cabelos brancos te levantarás” alude à mesma estrutura nas mitsvot.

ESQUEMA

- | | | |
|----------|--|------|
| 1 | A Shechiná e as filhas de Jerusalém | ¶1-2 |
| | Quem fala é Malchut de Atsilut, que desce aos mundos inferiores; quem a escuta são almas ainda em gestação em Atsilut, unas à Luz Infinita, enquanto tudo o que está abaixo de Atsilut é limitado. | |
| 2 | Dois tipos de negrura, dois tipos de beleza | ¶3 |
| | A amargura da distância da unidade superior e o fato de estar revestida de mitsvot físicas tornam a Shechiná negra; subjugar a sitra achra e as 620 mitsvot que alcançam Kéter a tornam formosa. | |
| 3 | Mais formosa do que as almas de Atsilut | ¶4 |
| | As almas de Atsilut permanecem no nível dos recipientes, as letras da Torá, enquanto Malchut, por meio de sua descida, eleva-se às luzes e à essência do Ein Sof. | |

- 4 As tendas de Kedar** ¶5
- Até os mundos mais inferiores vivem de uma centelha circundante de santidade, como o incenso entre as especiarias; a Shechiná também possui uma luz circundante, e as mitsvot atraem para baixo luzes superiores.
-
- 5 As cortinas de Shlomo** ¶6-7
- Luzes circundantes superiores, chamadas assim em alusão a shalom, a união dos opostos, são atraídas para baixo pelo estudo da Torá por sua própria causa; não têm contraparte na kelipá e serão reveladas no tempo vindouro.
-
- 6 Os cabelos brancos e o ancião** ¶8
- Levítico 19:32 alude aos mandamentos positivos (cabelos brancos), às proibições (cabelos escuros) e às mitsvot rabínicas (o temor de D'us), todos unos em Havayá.
-

CONCEITOS-CHAVE

Gestação e nascimento (ibbur e leidá) עיבור ולידה

O estado das almas dentro de Malchut de Atsilut, ainda unas à sua fonte, e seu surgimento como seres separados e limitados nos mundos inferiores.

As filhas de Jerusalém בנות ירושלים

As almas em gestação em Atsilut: “filhas” porque estão contidas em Malchut, “Jerusalém” (yirá shalem) porque possuem temor completo e autoanulação.

A unidade superior (yichudá ilaá) יחודא עילאא

O nível em que tudo é nada diante de D'us; o “sol” cuja ausência torna a Shechiná negra.

Dois tipos de negrura ב' בחינות שחרות

A amargura da distância da unidade superior e o fato de estar revestida das coisas físicas com as quais as mitsvot são cumpridas.

620 e Kéter תר"ך בחינת כתר

As 613 mitsvot, junto com as sete rabínicas, equivalem ao valor numérico de Kéter, a vontade superna que se encontra entre o Emanador e o emanado.

Luz circundante (makif) מקיף

Uma luz que circunda um nível em vez de penetrar nele; o maamar distingue o makif que sustenta até a kelipá dos makifim superiores, revelados somente no tempo vindouro.

Paz (shalom) שלום

A união de dois opostos: luzes supernas que tendem a se elevar são levadas a brilhar abaixo, na morada superior e na morada inferior.

SEÇÃO 1 • 11-2

A Shechiná e as filhas de Jerusalém

1 ביאור ענין¹ שחורה אני² ונאווה³. הוא מאמר כנסת ישראל לבנות ירושלים הן הנשמות הופשטות מן הגוף.

Uma explicação do assunto de “Sou negra, porém formosa”. Esta é a declaração da Comunidade de Israel (Knesset Israel) às “filhas de Jerusalém”, que são as almas despojadas do corpo.

O maamar se propõe a explicar o versículo “Sou negra, porém formosa, ó filhas de Jerusalém” (Cântico dos Cânticos 1:5). Quem fala é a Comunidade de Israel, e as ouvintes, “as filhas de Jerusalém”, são identificadas como almas que não estão revestidas num corpo.

והענין כי השכינה היא מל' דאצי' המתלבשת בבי"ע ושכנתי בתוכם.⁴ השוכן אתם בתוך טומאותם.⁵ היא האומרת ששחורה אני ואעפ"כ נאווה.

O assunto é o seguinte: a Shechiná é Malchut de Atsilut, que se reveste em [os mundos de] Beriá, Yetsirá e Assiá, [como está escrito:] “para que Eu habite no meio deles”, [e] “que habita com eles no meio de sua impureza”. Ela é quem diz: “Sou negra e, não obstante, formosa”.

A Comunidade de Israel é a Shechiná, a Presença Divina que habita no mundo e que, em termos cabalísticos, é Malchut, a última sefirá do Mundo de Atsilut. Ela desce aos mundos inferiores de Beriá, Yetsirá e Assiá e habita até mesmo entre Israel em sua impureza, como atestam dois versículos; é ela quem se chama negra, porém formosa.

וביאור בנות ירושלים הוא כי הנה הנשמות מתחלה היו כלולים בבחי' עיבור באצי' ואח"כ נמשכים בבחי' לידה בבי"ע (ועמ"ש מזה בד"ה הים ראה⁶ וינוס)⁷

A explicação de “as filhas de Jerusalém” é a seguinte: a princípio, as almas estavam incluídas [em sua fonte] no estado de gestação (ibur) em Atsilut; depois, são trazidas para baixo no estado de nascimento (leidá), em Beriá, Yetsirá e Assiá (e veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa “O mar viu e fugiu”).

Antes de as almas chegarem aos mundos inferiores, elas existem em Atsilut como uma criança no ventre, contidas em sua fonte; isso é chamado “gestação”. Sua vinda a Beriá, Yetsirá e Assiá, onde cada alma se torna um ser distinto, é chamada “nascimento”.

ואזי נעשו בעלי גבול כי אין בחי' א"ס אלא באצילות ששם מסתיים הארת הקו וחוט מאור א"ס כו' (ועמ"ש מזה בביאור ע"פ מי מנה עפר יעקב).⁸

Então se tornaram seres limitados, pois o nível do Infinito (Ein Sof) só existe em Atsilut, onde termina a iluminação do kav e do fio da Luz Infinita (Or Ein Sof), etc. (e veja o que está escrito sobre isso na explicação do versículo “Quem contou o pó de Yaakov”).

Ao nascer nos mundos inferiores, as almas se tornam finitas. Isso porque o kav, o raio da Luz Infinita, chega somente até Atsilut e ali termina; abaixo dele, toda existência é limitada.

משא"כ בבי"ע לא מיבעיא מלאכים מיכאל באהבה וגבריאל ביראה ופחד ג"כ קדוש ב"ב שעות כו' הכל הם בבחינת גבול כו' והמלאכים שקטרגו ואמרו מה אנוש⁹ הושיט אצבעו כו'¹⁰

Isso não ocorre em Beriá, Yetsirá e Assiá. Nem é preciso dizer que os anjos — Michael, com amor, e Gavriel, com temor e medo, e também [os que dizem] “Santo” nas doze horas, etc. — estão todos num estado de limitação, etc.; e os anjos que acusaram e disseram: “Que é o homem?” — Ele estendeu o dedo, etc.,

Tudo nos mundos inferiores é limitado, começando pelos anjos: Michael serve com amor e Gavriel com temor, e os anjos que cantam “Santo” têm horários fixos. Sua limitação é demonstrada pelo relato talmúdico de que, quando os anjos se opuseram à criação do homem, perguntando “Que é o homem?”, D'us estendeu o dedo e os consumiu.

כי לא יוכלו לקבל יותר מבחי' גבול ומדה שבהם וז"ש להודיע לבני האדם גבורותיו¹¹ וכבוד הדר מלכותו שלא כל מדת מלכותו ית' מלובשת בהם

pois não podem receber mais do que o nível de limite e medida que há neles. E é isso que está escrito: “para dar a conhecer aos filhos dos homens Seus poderosos feitos e a glória do esplendor de Seu reinado”: não é toda a medida de Seu reinado, bendito seja Ele, que está revestida neles,

Os anjos não podiam apreender mais do que permitia sua capacidade medida e, por isso, não podiam perceber o valor do homem. O versículo dos Salmos diz que o reinado de D'us é apenas “dado a conhecer” aos seres criados: eles recebem um vislumbre dele, não sua medida plena.

אלא כבוד וזיו ואעפ"כ זיו זה המעט מזעיר הדר הוא להם כו' אלא אפי' נשמות

mas somente glória e esplendor; e, ainda assim, esse esplendor, uma fração ínfima de [Seu] esplendor, é deles, etc. E não apenas [os anjos], mas também as almas,

O que os anjos recebem é somente um “esplendor”, um minúsculo vislumbre do esplendor de D'us, e mesmo isso os sobrepuja. O texto passa então a mostrar que não apenas os anjos, mas também as almas, são limitados quando estão nos mundos inferiores.

כמו נשמות האבות אברהם יצחק ויעקב¹² יש בחי' אברהם יצחק ויעקב באצי' דאיהו וחיוהי חד. אבל אברהם יצחק ויעקב שבבריאה הם בבחי' בע"ג כו'.¹³

como as almas dos Patriarcas, Avraham, Yitschac e Yaakov: existe um nível de Avraham, Yitschac e Yaakov em Atsilut, onde “Ele e Suas forças vitais são um”; mas Avraham, Yitschac e Yaakov que estão em Beriá são seres limitados, etc.

Até as almas dos Patriarcas têm dois níveis: um em Atsilut, onde a alma é inteiramente una com a luz de D'us (“Ele e Suas forças vitais são um”), e outro em Beriá, onde é um ser limitado e distinto.

2 ובחינת גבול זה הוא בלידת הנשמות בבי"ע. משא"כ בבחי' עיבור באצי' שם איהו וחיוהי וגרמוהי חד.¹⁴

E esse estado de limitação surge com o nascimento das almas em Beriá, Yetsirá e Assiá. Não assim no estado de gestação em Atsilut: ali, “Ele, Suas forças vitais e Seus recipientes são um”.

A limitação começa somente com o “nascimento” das almas nos mundos inferiores. Enquanto ainda estão em “gestação” em Atsilut, elas compartilham o estado descrito no Tikkunei Zohar, no qual D'us, Suas forças vitais e Seus recipientes são todos um.

כי שם מאיר אור א"ס ונשמות אלו שבבחי' עיבור נקראו בנות ירושלים שלפי שהן בבחי' עיבור במלי נקראו בנות ונקראו ע"ש ירושלים שמקבלות יראה שלם שלימות היראה בבחי' ביטול אמיתי דאיהו וחיוהי חד שבבחי' אצי'.

Pois ali brilha a Luz Infinita. E essas almas que estão no estado de gestação são chamadas “filhas de Jerusalém”: por estarem em estado de gestação dentro de Malchut, são chamadas “filhas”; e são chamadas pelo nome Jerusalém (Yerushalayim) porque recebem o temor completo (yirá shalem), a perfeição do temor, num estado de verdadeira autoanulação (bitul), [aquela de] “Ele e Suas forças vitais são um”, que pertence ao nível de Atsilut.

Como a Luz Infinita brilha em Atsilut, as almas ali são chamadas “filhas”, pois estão contidas em Malchut como num ventre. São chamadas “de Jerusalém” (Yerushalayim) porque recebem “temor completo” (yirá shalem): uma verdadeira autoanulação na qual não sentem nada além de D'us.

Dois tipos de negrura, dois tipos de beleza

3 והנה מאמר השכינה להם שחורה אני¹⁵ ואעפ"כ נאווה כי הנה שחורה אני בירידה בבע"ג כי נעשה שחרות מחמת מרירות על עוצם ריחוקה מיחוי"ע

Agora, a declaração da Shechiná a elas: “Sou negra e, não obstante, formosa”. “Sou negra” em [sua] descida entre seres limitados, pois a negrura surgiu da amargura por estar tão distante da unidade superior (yichudá ilaá).

A Shechiná chama a si mesma de “negra” porque desceu entre seres limitados, longe da unidade superior, o estado em que tudo está anulado diante de D'us. Sua negrura é o escurecimento causado pela amargura de estar tão distante.

ועל זה נופל רחמנות גדולה כמאמר אלקי עולם ברחמיך הרבים כו' ואזי נקרא המלי' שחרחורת ב' בחי' שחרות.

Por isso desperta-se grande compaixão, como na prece: “D'us do mundo, em Tua grande misericórdia”, etc. Então Malchut é chamada “morena” (shecharchoret): duas manifestações de negrura.

Tal distância requer grande compaixão, do tipo pedido na prece “D'us do mundo, em Tua grande misericórdia, tem piedade de nós”. O versículo seguinte a chama “morena” (shecharchoret), palavra duplicada que o texto interpreta como dois tipos de negrura.

הא' ממרירות הנ"ל ומבשרי אחזה¹⁶ מרירות האדם בנפשו לעורר רחמים רבים על נפשו שמרירות זו משכנה בלב בחלל השמאלי המלא דם כו'

A primeira provém da amargura mencionada acima. E “da minha carne contemplo” a amargura que a pessoa [sente] em sua alma, a fim de despertar grande compaixão por sua alma; o lugar dessa amargura é o coração, na cavidade esquerda, que está cheia de sangue, etc.

A primeira negrura é a própria amargura. Como diz Iyov, “da minha carne contemplo”: a pessoa sabe por experiência própria como a amargura pela condição da alma, sentida na cavidade esquerda do coração, desperta grande compaixão por ela.

ועל בחי מרירות זו שבמלי כתיב ששזפתני השמש¹⁷ פי יחוי"ע שנקרא שמש ומגן¹⁸ שזפתני בזכרי על בחי יחוי"ע נעשה בחי שחרות ומרירות כנ"ל וכדפירש בפי תוריע (דמ"ה ע"ב)¹⁹ ששזפתני השמש דאסתלק מני שמשא מלאנהרא לי²⁰ כו

Sobre esse nível de amargura em Malchut está escrito: “pois o sol me contemplou”. Isto é: a unidade superior, chamada “sol e escudo”, “me contemplou”; quando me lembro do nível da unidade superior, sobrevém um estado de negrura e amargura, como mencionado acima. E, como explica na Parashat Tazria (página 45b): “pois o sol me contemplou” — isto é, o sol se afastou de mim, deixou de brilhar para mim, etc.

O versículo “o sol me contemplou” descreve essa amargura. O “sol” é a unidade superior, chamada “sol e escudo”; lembrar-se dela a escurece, e o Zohar interpreta o versículo como “o sol se afastou de mim, deixando de brilhar para mim”.

ע"ש: (וזהו ענין מארז"ל מצות נר חנוכה משתשקע החמה.²¹ פי כי עיקר ירידת המלי לבי"ע היינו בזמן שאין בהמ"ק קיים ואז הוא בחי דאסתלק מני שמשא כו וזהו ענין משמשקע החמה.

Veja ali. (E este é o sentido da afirmação de nossos Sábios, de abençoada memória, de que a mitzvá da lâmpada de Chanucá começa “quando o sol se põe”. Isto é: a principal descida de Malchut a Beriá, Yetsirá e Assiá ocorre quando o Templo Sagrado não está de pé; então se dá o estado de “o sol se afastou de mim”, etc.; e este é o sentido de “quando o sol se põe”.

Começa aqui uma observação entre parênteses: os Sábios dizem que a lâmpada de Chanucá é acesa “quando o sol se põe”. O texto interpreta isso como o tempo do exílio, quando o Templo não está de pé e Malchut desceu aos mundos inferiores, de modo que “o sol se afastou” dela.

וכדי להאירה הוא ע"י נר חנוכה וכמ"ש מזה בביאור ע"פ רני ושמחי^{22, 23} בת ציון כו אור ושמן ופתילה כו הכל ממשיכים גם למטה כו ע"ש

E para iluminá-la, acende-se a lâmpada de Chanucá, como está escrito sobre isso na explicação do versículo “Canta e alegra-te, filha de Tsiyon”, etc.: a luz, o óleo e o pavio, etc., são todos atraídos também para baixo, etc.; veja ali.

A lâmpada de Chanucá é o que lhe dá luz nesse estado. Outro discurso explica que sua luz, seu óleo e seu pavio atraem a luz divina para baixo.

והנה מצות נר חנוכה היא מדברי סופרים שהוא בחינת מקור האור כו' שע"י הוא המשכת בחינת ונאווה בבחינת שחורה אני כנ"ל) והשחרות ה' הוא הירידה עצמה להתלבש במצות מעשיות ולא מחמת שזפתני השמש לכד

Ora, a mitzvá da lâmpada de Chanucá é uma ordenança dos Sábios (divrei soferim), que corresponde à fonte da luz, etc.; por meio dela, o nível de “e formosa” é atraído para o nível de “sou negra”, como mencionado acima.) E a segunda negrura é a própria descida, para revestir-se nas mitsvot práticas; não apenas porque “o sol me contemplou”,

A lâmpada de Chanucá é uma mitzvá rabínica, e as ordenanças dos Sábios são chamadas fonte da luz; por meio dela, “formosa” é atraído para “negra”. Retomando o texto após a observação, ele identifica a segunda negrura: a própria descida para revestir-se nas mitsvot práticas.

אלא מחמת גשמיות הירידה עצמה שמלובשת בענינים גשמיים שבהם נעשו המצות קרבנות מבעלי חיים ציצית מצמר תפילין מקלף כו'

mas por causa da materialidade da própria descida, ao revestir-se em assuntos materiais com os quais as mitsvot são realizadas: oferendas de animais, tsitsit de lã, tefilin de pergaminho, etc.

A segunda negrura não diz respeito à ausência do “sol”, mas à própria materialidade: as mitsvot são realizadas com objetos materiais, como oferendas de animais, tsitsit de lã e tefilin de pergaminho.

(ועמ"ש בפי' במדבר סד"ה וידבר²⁴ כו' במדבר סיני מענין בחינת ומדרגת הרחמנות ד"ב שבטים לעורר רחמים על ניצוץ אלקות שירד ממקום כבודו כו')

(E veja o que está escrito na Parashat Bamidbar, ao final do discurso que começa “E D'us falou, etc., no deserto do Sinai”, sobre o nível e o grau da compaixão das doze tribos, que desperta compaixão pela centelha de Divindade que desceu de seu lugar de glória, etc.,

Uma segunda observação remete a outro discurso sobre dois graus de compaixão. O primeiro, associado às doze tribos, é a compaixão pela centelha de Divindade que caiu de seu lugar de glória.

והרחמנות דבחינת ע' נפש יוצאי ירך יעקב לעורר רחמים רבים מאד על נפשו ולא בשביל הירידה לבדה שירדה ממקום כבודה אלא אף גם זאת שנתלבשה בגוף החומרי ע"ש.

e a compaixão do nível das setenta almas que saíram dos lombos de Yaakov, para despertar compaixão muitíssimo grande pela própria alma: não somente por causa da descida, por ter descido de seu lugar de glória, mas também por ter-se revestido no corpo material; veja ali.

O segundo grau, associado às setenta almas que desceram com Yaakov ao Egito, é uma compaixão ainda maior: não apenas porque a alma desceu de seu lugar de glória, mas também porque está revestida num corpo físico grosseiro.

וזהו ענין ב' בחינות שחרות הנ"ל הא' מה שירדה ממקום כבודה. הב' גם זאת שנתלבשה בגוף החומרי (כ')

E este é o assunto das duas manifestações de negrura mencionadas acima: a primeira, por ter descido de seu lugar de glória; a segunda, por também ter-se revestido no corpo material, etc.)

Esses dois graus de compaixão correspondem aos dois tipos de negrura aqui descritos: a descida do alto e o revestimento no físico.

והנה זאת נחמתה הגם כי שחורה אני אעפ"כ ונאווה שמזה השחרות דוקא נעשה בחינת ונאווה כי

E eis aqui seu consolo: embora “sou negra”, não obstante “e formosa”, pois é precisamente dessa negrura que surge o nível de “e formosa”. Pois

Agora vem o consolo: a Shechiná é formosa precisamente por causa de sua negrura, e não apesar dela. Cada tipo de negrura produz sua própria beleza.

הנה ע"י השחרות שבמרירות הריחוק הנה ע"י נאמר ורב תבואות בכח שור²⁵ דכד אתכפיא סט"א אסתלק²⁶ כוי

por meio da negrura que reside na amargura da distância, aplica-se o que está escrito: “e muita produção vem pela força do boi”, pois “quando a sitra achra é subjugada, [a glória do Santo, bendito seja Ele,] ascende”, etc.

A amargura da distância torna-se a “força do boi” que produz “muita produção” (Provérbios 14:4). O Zohar ensina que, quando a sitra achra, o lado oposto à santidade, é subjugada, a glória de D'us ascende em todos os mundos; superar a distância produz uma elevação que ultrapassa o estado anterior.

וע"י השחרות בהתלבשות במצות מעשיות הנה המצות הן תרי"ג ארחין ועם ז' דרבנן תרי"ך בחינת כתר²⁷

E por meio da negrura de estar revestida nas mitsvot práticas: as mitsvot são 613 caminhos e, junto com as sete [mitsvot] rabínicas, totalizam 620, o nível de Kéter,

As mitsvot físicas são os 613 “caminhos” e, com as sete mitsvot rabínicas, totalizam 620, o valor numérico de Kéter (a Coroa). Assim, estar revestida em mitsvot físicas a conecta ao nível de Kéter.

דהיינו רצון עליון כי יש רצון תחתון המתפשט מחו"ב למדות. אבל רצון העליון הוא הממוצע בין מאציל לנאצלים כנודע.

isto é, a vontade suprema. Pois existe uma vontade inferior que se estende de Chochmá e Biná aos atributos emocionais (midot); mas a vontade suprema é o intermediário entre o Emanador e os emanados, como se sabe.

Kéter é a vontade suprema, superior à “vontade inferior” que surge do intelecto e se estende às emoções. A vontade suprema se situa entre D'us, o Emanador, e tudo o que é emanado; por isso, as mitsvot, que a expressam, alcançam além da estrutura ordenada das Sefirot.

SEÇÃO 3 • 14

Mais formosa do que as almas de Atsilut

4 וזהו ונאווה יותר מבנות ירושלים שהן הנשמות שבאצילות שעם היות שמדורם ומשכנם באצילות עצמו ואין להם ירידה בבי"ע

E este é o sentido de “e formosa”, mais do que “as filhas de Jerusalém”, que são as almas em Atsilut. Pois, embora sua morada e habitação sejam no próprio Atsilut e elas não desçam a Beriá, Yetzirá e Assiá,

É por isso que a Shechiná é mais “formosa” do que as filhas de Jerusalém. Essas almas vivem no próprio Atsilut e jamais descem aos mundos inferiores.

הנה חיותם וקיומם הוא מבחינת אותיות כי ס"ר נשמות הן ס"ר אותיות התורה²⁸ והאותיות הן בחינת כלים אלא שהנשמות הן מבחינת פנימית הכלים ומ"מ בחינת כלים הם משא"כ ע"י ירידת המלי

sua força vital (chayut) e existência provêm do nível das letras, pois as 600.000 almas são as 600.000 letras da Torá, e as letras são o nível dos recipientes; somente as almas provêm da dimensão interior dos recipientes, mas, ainda assim, são recipientes. Não assim por meio da descida de Malchut:

Ainda assim, até sua existência provêm das letras da Torá, pois cada uma das 600.000 almas corresponde a uma de suas 600.000 letras, e as letras são recipientes, formas que contêm luz. As almas provêm do aspecto interior desses recipientes, mas continuam sendo recipientes; Malchut, por meio de sua descida, alcança algo além.

הנה היא עולה בבחינת האורות (ועמ"ש מזה ע"פ ושמתי כדכד) ^{29,30} ולא עוד אלא שעולה מעלה מעלה עד רום המעלות עד עצמיות א"ס הפשוט כו'.³¹

ela ascende ao nível das luzes (e veja o que está escrito sobre isso a respeito do versículo “Farei tuas janelas de kadkod”) e, mais ainda, ascende cada vez mais alto, até as alturas supremas, até a própria essência do Infinito simples (Ein Sof), etc.

Ao descer, Malchut ascende ao nível das próprias luzes, acima dos recipientes. E, além disso, ascende até a própria essência do Infinito simples, mais alto do que qualquer nível que pudesse alcançar sem descer.

SEÇÃO 4 • 15

As tendas de Kedar

5 כאהלי קדר. ^{32,33} אברהם שיצא ממנו ³⁴ כו' ^{35,36} בחינת קדר סיגים ופסולת ³⁷ אך מ"מ יש בו איזה חיות מועט דקדושה שאם לא כן היה כלה ונפסד

“Como as tendas de Kedar.” Avraham, de quem saiu, etc.: o nível de Kedar, escória e resíduo. Ainda assim, há nele alguma pequena força vital de santidade, pois, do contrário, deixaria de existir e pereceria;

O texto passa agora a explicar “como as tendas de Kedar”. Kedar era filho de Yishmael, e a expressão talmúdica “Avraham, de quem saiu [Yishmael]” é empregada em termos cabalísticos: o que se separou da santidade de Avraham tornou-se “escória e resíduo”. No entanto, até mesmo tal nível precisa conter uma pequena centelha de força vital sagrada; caso contrário, não poderia existir.

אלא שהחיות ההוא הוא בבחינת מקיף והוא ענין לבונה שבי"א סממני הקטורת ³⁸ כי עשרה סממנים הן מתלבשים בקליפות והי"א הוא בבחינת מקיף שהוא בעצם לכן כו'.

somente essa força vital está na modalidade de uma [luz] circundante (makif). E este é o assunto do incenso entre as onze especiarias do incenso: dez especiarias se revestem nas kelipot, e a décima primeira está na modalidade de uma [luz] circundante, pois é branca em sua essência, etc.

Essa centelha de vida não penetra diretamente; circunda-o por fora, como uma luz circundante (makif). O texto compara isso ao incenso: de suas onze especiarias, diz-se que dez estão revestidas nas kelipot, enquanto o frankincense (levoná), cujo nome significa “branco”, permanece acima delas como uma luz circundante.

וזהו כאהלי קדר שיש להם אהל ומקיף. כך יש אצלי בחינת אוהל ומקיף מבחינת יחודא עילאה ששזפתני השמש כו' שמש ומגן כו'

E este é o sentido de “como as tendas de Kedar”: elas têm uma tenda e algo que as circunda. Assim também eu tenho um nível de tenda e de luz circundante, proveniente do nível da unidade superior (yichudá ilaá) — “pois o sol me contemplou”, etc., “sol e escudo”, etc.

“Tendas” representam uma luz circundante, uma cobertura vinda do alto. Assim, a Shechiná diz: também eu tenho uma “tenda”, uma luz circundante proveniente da unidade superior, o “sol” que me contemplou.

ור"ל דאם יש בחינת מקיף המחיה אותם שהם משבירת הכלים כו' מכ"ש וכ"ו שנמשך מן מקיפם עליונים בקיום המצות מעשיות שהוא תיקון ובירור ³⁹ ק"נ ולהיות ובערת הרע ⁴⁰ כו'

(Isto é: se existe um nível de luz circundante que lhes dá vida — a eles, que provêm da quebra dos recipientes, etc. — quanto mais, muitas vezes mais, luzes circundantes superiores são atraídas pelo cumprimento das mitsvot práticas, que retificam e refinam kelipat nogá, a fim de “eliminarás o mal”, etc.

A observação entre parênteses argumenta do menor para o maior. Se uma luz circundante sustenta até mesmo os reinos que provêm da “quebra dos recipientes” — a quebra primordial da qual derivam as kelipot —, então luzes circundantes muito mais elevadas devem ser atraídas pelas mitsvot práticas, que refinam kelipat nogá (o domínio misto de bem e mal) e conduzem à remoção completa do mal.

ועמ"ש לקמן סד"ה לסוסתי ברכבי פרעה ⁴¹ דמיתך ⁴² ועיין בד"ה ויהי בשלח פרעה ⁴³ בענין לעושי רצונו על אחת כמה וכמה):

E veja o que está escrito abaixo, ao final do discurso que começa “A uma égua entre os carros do Faraó te comparei”, e veja o discurso que começa “E aconteceu que, quando o Faraó enviou”, sobre o assunto de “para os que cumprem Sua vontade, quanto mais ainda”).

O leitor é remetido a dois outros discursos para o mesmo raciocínio. Ele segue o princípio dos Sábios: se D'us concede tanto até mesmo àqueles que não cumprem Sua vontade, quanto mais àqueles que a cumprem.

As cortinas de Shlomo

6 כיריעות שלמה. ⁴⁴ מקיפים יותר עליונים כי יש ⁴⁵ בחינות במקיפים האחד שמתגלים עתה. והבי שאין

באים לידי גילוי אלא לימות המשיח (ועמ"ש מזה בפי שמות בביאור על פסוק הבאים ישרש ⁴⁶ כוי) ⁴⁷

“Como as cortinas de Shlomo”: luzes circundantes mais elevadas. Pois há [dois] níveis de luzes circundantes: primeiro, as que se revelam agora; segundo, as que só se revelarão nos dias de Mashia-ch (e veja o que está escrito sobre isso na Parashat Shemot, na explicação do versículo “[Nos dias] vindouros Yaakov criará raízes”, etc.).

“As cortinas de Shlomo” representam luzes circundantes ainda mais elevadas. Há dois tipos: as que se revelam agora e as que só serão reveladas nos dias de Mashiaich.

ואותן נקי יריעות שלמה ע"ש הפסוק או יחזיק במעוזי ⁴⁸ יעשה שלום לי פי ענין שלום הוא התחברות ב' הפכיים

Essas são chamadas “as cortinas de Shlomo” em alusão ao versículo: “Ou que se apodere de Minha fortaleza, que faça paz Comigo”. Explicação: paz significa a união de dois opostos,

O tipo mais elevado recebe o nome de Shlomo (Salomão), cujo nome deriva de shalom, paz, como no versículo de Yeshayahu: “que faça paz Comigo”. Paz, nesse sentido, significa unir dois opostos.

דהיינו אורות עליונים שטבעם לעלות ולהסתלק למעלה יאירו למטה ⁴⁹ וב"פ שלום ⁵⁰ בפמליא של מעלה ושל מטה פמליא של מטה התחברות

isto é, que luzes supremas, cuja natureza é ascender e retirar-se para o alto, brilhem embaixo. E “paz” aparece duas vezes: [paz] na corte de cima e [na corte] de baixo. A corte de baixo: a união de

Os opostos são as luzes supremas, cuja natureza é afastar-se dos mundos, e os lugares inferiores onde elas são levadas a brilhar. Os Sábios falam de paz em duas “cortes”, a de cima e a de baixo, e o texto agora explica cada uma.

מלי דאצילות להיות עתיק לבריא ופמליא של מעלה להיות המשכה והתחברות מבחינת א"ס דכולם בחכמה עשית⁵¹ שהחכמה נקרא עשייה גשמיות לפניו ית' להיות עתיק לאצילות

Malchut de Atsilut, tornando-se Atik para Beriá; e a corte de cima: que haja uma atração e união provenientes do nível do Infinito (Ein Sof), [como está escrito:] “Tu fizeste todos eles com sabedoria”, pois Chochmá é chamada ação, materialidade, diante Dele, bendito seja Ele, [para] tornar-se Atik para Atsilut.

A paz abaixo significa que Malchut de Atsilut se torna “Atik”, a fonte interior oculta, para o Mundo de Beriá. A paz acima significa que o Infinito se une a Atsilut da mesma maneira, de modo que até Chochmá, a sabedoria suprema, é como mera “ação” material diante Dele, como em “Tu fizeste todos eles com sabedoria”.

(ועמ"ש מזה בד"ה צאינה וראינה⁵² במלך שלמה)⁵³ וכל העוסק בתורה לשמה ע"י קריאה באותיות התורה ממשיך זאת.

(e veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa “Saí e contemplai... o rei Shlomo”). E todo aquele que se ocupa da Torá por sua própria causa, mediante a leitura das letras da Torá, atrai isso para baixo.

Essa união do Infinito com os mundos é realizada pelo estudo da Torá por sua própria causa. Pronunciar e ler as palavras da Torá atrai a luz superior para baixo.

וזהו אשר יקראוהו באמת.⁵⁴ באמת זו התורה כי חכמה נקרא אמת אורייתא מחכמה נפקת^{55,56} כו'

E este é o sentido de “[todos] os que O invocam com verdade”. “Com verdade” — isto é a Torá, pois Chochmá é chamada verdade, e “a Torá provém de Chochmá”, etc.

O versículo “D'us está perto de todos os que O invocam com verdade” é interpretado como referência à Torá, pois Chochmá é chamada verdade e a Torá provém de Chochmá.

ויקראוהו באמת פי' בתוך אמת יקראוהו וימשיכוהו כו' ונקרא יריעות שלמה בה' ה' עילאה ה' תתאה.

“E O invocam com verdade” significa: dentro da verdade O invocam e O atraem para baixo, etc. E isso é chamado “as cortinas de Shlomo”, com um hei: o hei superior e o hei inferior.

“O invocam com verdade” é interpretado como “O invocam para dentro da verdade”, isto é, atraem D'us para dentro da Torá. O nome Shlomo termina com um hei, que o texto relaciona às duas letras hei do Nome Havayá, a superior (Biná) e a inferior (Malchut).

7 והנה ענין שלום ושלמה עצמן היינו בבחינת התלבשותו בעולמות ועושה שלום ביניהם. אבל כיריעות שלמה היינו מקיפים עליונים ואין לעומתם בקליפות כלל

Ora, o conceito de shalom e Shlomo em si se encontra no nível em que Ele Se reveste nos mundos, fazendo paz entre eles. Mas “como as cortinas de Shlomo” refere-se a luzes circundantes superiores, e não há absolutamente nada correspondente a elas nas kelipot.

Shalom e Shlomo, em si, referem-se a D'us revestido nos mundos, fazendo paz entre eles. “As cortinas de Shlomo”, porém, são as luzes circundantes superiores, e nada nas kelipot lhes corresponde.

כי אהלי קדר בחינת לבונה נגד בחינת מקיף דקדושה. אבל נגד יריעות שלמה אין לעומת זה כלל וזה יתגלה לע”לדוקא כו’.

Pois “as tendas de Kedar”, o nível do incenso, correspondem ao nível da luz circundante da santidade; mas, diante de “as cortinas de Shlomo”, não há absolutamente nada correspondente, e isso será revelado especificamente na Era Vindoura, etc.

As “tendas de Kedar”, o incenso, têm uma contraparte sagrada: a luz circundante da santidade. As “cortinas de Shlomo” não têm contraparte alguma; por isso, só poderão ser reveladas na Era Vindoura.

SEÇÃO 6 • 118

Os cabelos brancos e o ancião

8 וזהו שחורה אני בבי מיני שחרות הנ”ל ואעפ”כ ונאווה כנ”ל והנה כל זה מרומז ג”כ בפסוק מפני שיבה תקום⁵⁷ כו’.

E isto é “sou negra”, com os dois tipos de negrume mencionados acima, e, apesar disso, “e formosa”, como mencionado acima. Ora, tudo isso também está aludido no versículo: “Diante da cabeça encanecida te levantarás”, etc.

O texto resume: há dois tipos de negrume, e deles provém a formosura. Ele encontra tudo isso aludido no versículo: “Diante da cabeça encanecida te levantarás, honrarás a face do ancião, temerás a teu D'us; Eu sou Havayá.”

פִּי שִׁיבָה הֵיִינוּ מִיֵּשׁ וְשַׁעַר רִישִׁי כַּעֲמַר נָקָא⁵⁸ שֶׁהַשְּׁעָרוֹת הֵם בְּבַחֲנִית לְבִנוּנִית וְהֵן הַהֲלָכוֹת רַבּוֹת שֶׁבְּמִיָּע וְהַדְרַת פְּנֵי זָקֵן הֵיִינוּ מִיֵּשׁ קוֹצוֹתָיו תִּלְתָּלִים⁵⁹ שֶׁחֻרּוֹת כַּעֲוָרָב וְכַמְאַרְזִ"ל דְּפִי זָקֵן הֵיִינוּ שֶׁקָּנָה חֲכָמָה.⁶⁰

Explicação: “seivá” é o que está escrito: “e os cabelos de Sua cabeça eram como lã pura”, pois os cabelos se encontram no nível da brancura, e são as numerosas leis dos mandamentos positivos. E “honrarás a face do ancião (zaken)” é o que está escrito: “Suas madeixas são onduladas, negras como o corvo”; e, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, “zaken” significa aquele que adquiriu sabedoria.

“A cabeça encanecida” são os cabelos brancos, que recordam a visão de Daniel de D'us com cabelos “como lã pura”; os cabelos brancos são as numerosas leis dos mandamentos positivos. “O ancião” recorda as madeixas do amado, “negras como o corvo”, em Shir HaShirim; e os Sábios interpretam “ancião” como aquele que adquiriu sabedoria.

וְהֵן הַהֲלָכוֹי שֶׁנִּמְשָׁכוּ וְנִתְפָּשְׁטוּ בַּמִּצְוֹת ל”ת כּו'. וִירָאֵת מֵאֲלֵקִיךְ הֵיִינוּ דְּבָרֵי סוֹפְרִים וְזֵי מִצְוֹת דְּרַבָּנָן וְכַמְאַרְזִ"ל חֲמוּרִים דְּבָרֵי סוֹפְרִים מִדְּבָרֵי תוֹרָה אֲנִי הוּא דְּכוֹלָא חַד:⁶¹

E são as leis que foram atraídas e estendidas aos mandamentos proibitivos, etc. E “temerás a teu D'us” refere-se às palavras dos escribas e aos sete mitsvot rabínicos, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “As palavras dos escribas são mais rigorosas que as palavras da Torá”; “Eu sou Havayá”, pois tudo é um.

As madeixas negras são as leis que se estendem aos mandamentos proibitivos, o lado “negro” dos mitsvot. “Temerás a teu D'us” refere-se aos mitsvot rabínicos, que os Sábios consideram ainda mais rigorosos que a lei da Torá; e “Eu sou Havayá” mostra que todos esses níveis são um.

NA AVODÁ

O maamar ensina que a amargura que a pessoa sente pela distância de sua alma de D'us, e o trabalho de cumprir mitsvot com coisas físicas, não são apenas uma perda: é dessa própria “negrura” que provém uma beleza superior à das almas que nunca desceram. Subjugar a sitra achra eleva a glória de D'us, as mitsvot práticas se conectam à vontade superna, e o estudo da Torá por sua própria causa atrai para baixo as luzes circundantes superiores.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o maamar diz que as almas em Atsilut, embora unas à Luz Infinita, permanecem no nível dos “recipientes”, enquanto Malchut, por meio de sua descida, eleva-se às luzes?
2. Quais são os dois tipos de negrura, e como cada um se torna uma fonte da beleza da Shechiná?
3. Como a lâmpada de Chanucá, acesa “a partir do pôr do sol”, ilustra a atração do “formoso” para dentro do “negro”?
4. Qual é a diferença entre a luz circundante das “tendas de Kedar” e a das “cortinas de Shlomo”, e por que somente a primeira tem uma contraparte na kelipá?
5. Como o maamar interpreta Levítico 19:32 como uma alusão aos mandamentos positivos, às proibições e às mitsvot rabínicas?

FONTES E REFERÊNCIAS

Notas

PARÁGRAFO 1

1 וביאור ענין בנות ירושלים

A nota diz que esta explicação de “as filhas de Jerusalém” é citada em Or HaTorah on Parshas Yisro.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה”ת יתרו ע”ת תתק.

2 ביאור ענין שחורה אני

A nota aponta para uma transcrição deste discurso feita pelo Rebe do meio, impressa entre os discursos escritos do Alter Rebe.

A NOTA DA KEHOT

הנחת כ”ק אדה”א במאמרי אדה”א כתובים ח”ב ע”ג. ראה המשך בששה”ק תער”ב ח”א ע”ש סא.

3 “Sou negra, porém formosa, ó filhas de Jerusalém, como as tendas de Kedar, como as cortinas de Shlomo.” Todo o maamar é uma explicação deste versículo.

Song of Songs 1:5 שיר השירים א’ ח’:

שחורה אני ונאור בנות ירושלים כְּאֶהָלִי קֶדָר כִּירִיעוֹת שְׁלֹמֹה:

Sou morena, porém formosa, ó filhas de Jerusalém, como as tendas de Quedar, como as cortinas de Salomão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 ושכנתי בתוכם

“Façam para Mim um santuário, para que Eu habite no meio deles.” Citado para mostrar que a Shechiná habita nos mundos inferiores.

Exodus 25:8 שמות כ”ה ח’:

וַעֲשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשִׁכְנֹתַי בְּתוֹכָם:

E que me façam um santuário, para que eu habite entre eles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 השוכן אתם בתוך טומאותם

A Presença de D’us habita com Israel “no meio de sua impureza”. Isso mostra até que ponto a Shechiná desce, o que constitui a fonte de sua “negrura”.

Leviticus 16:16 ויקרא ט”ז ט”ז:

וְכִפֵּר עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטְּמֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפְשָׁעֵיהֶם לְכָל־טִמְאַתָּם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאַהֲלֵ מוֹעֵד הַשָּׁכֵן אֹתָם בְּתוֹךְ טִמְאַתָּם:

E fará expiação pelo santuário, por causa das impurezas dos filhos de Israel e de suas transgressões, de todos os seus pecados; e assim fará também com a tenda da congregação, que habita com eles no meio de suas impurezas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא טז, טז.

6 A nota da Kehot remete a Psalms 114:3 para estas

palavras.

Psalms 114:3 תהילים קי”ד ג’:

הַיָּם רָאָה וַיָּנֶס הַיַּרְדֵּן וַיָּסֹב לְאַחֹר:

O mar viu e fugiu; o Jordão voltou para trás.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 בדי”ה הים ראה וינס

Essa passagem explica que as 600.000 almas de Israel, provenientes das 600.000 letras do pensamento divino, são chamadas “irmãos” do Santo, pois em Atsilut “Ele, Suas forças vitais e Seus recipientes são um”.

A NOTA DA KEHOT

לעיל צו טז, ג. ס”ר נשמות ישראל שנמשכים מס”ר אותיות התורה נק’ אחים להקב”ה.

8 בביאור ע”פ מי מנה עפר יעקב

Como resume a nota, esse discurso ensina que a linha e o fio da Luz Infinita se estendem até Malchut de Atsilut e param ali, e que entre Atsilut e os mundos inferiores há uma tela.

A NOTA DA KEHOT

לעיל בלק סח, ג. כי עד מלי דאצי נמשך הקו וחוט של וא”ס ב”ה ומשם ואילך הוא נפסק. ובעמוד ד’ שם מה מלגאו בפנימי האצי הוא שם מ”ה שהוא הארת וא”ס ב”ה שנמשך ממצחא דא”ק וגילוי זה באצי, משא”כ מאצי לבי”ע יש מסך.

9 מה אנוש

“Que é o homem, para que Te lembres dele?” As palavras que os anjos usaram em sua objeção.

Psalms 8:5 תהילים ח’ ה’:

מֶה־אָנוֹשׁ כִּי־תִזְכְּרֵנוּ וּבֶן־אָדָם כִּי תִפְקְדֵנוּ:

Que é o homem, para que Te lembres dele? E o filho do homem, para que Te ocupes dele?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 מה אנוש . . . הושיט אצבעו כו’

O Talmud relata que os anjos perguntaram: “Que é o homem, para que Te lembres dele?”, quando D’us propôs criar o homem; Ele estendeu o dedo entre eles e os queimou. Aqui, isso ilustra que a apreensão dos anjos é limitada.

Psalms 8:2 תהילים ח’ ב’:

הִי אֲדַגִּינוּ מֶה־אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּנָּה הוֹדֶךָ עַל־הַשָּׁמַיִם:

Ó D’us, nosso D’us, quão glorioso é o Teu nome por toda a terra! Cujá majestade é proclamada acima dos céus.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Sanhedrin 38b:5-6 סנהדרין ל”ח ב’ ה’-ו’:

אָמְרוּ לְפָנָיו: רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם, “מָה אָנוֹשׁ כִּי תִזְכְּרֵנוּ וּבֶן־אָדָם כִּי תִפְקְדֵנוּ?” הוֹשִׁיט אֶצְבָּעוֹ קִטְנָה בִּינְיָהֵן וּשְׂרָפָם. וְכֵן כַּת שְׁנִיָּה. כַּת שְׁלִישִׁית אָמְרוּ לְפָנָיו: רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם, רְאוּנוֹת שֶׁאֲמָרוּ לְפָנָיו מָה

הועילו? כל העולם כולו שלך הוא. כל מה שאתה רוצה לעשות בעולמך - עשה. כיון שהגיע לאנשי דור המבול ואנשי דור הפלגה שמעשיהן מקולקליו, אמרו לפניו: רבוננו של עולם, לא יפה אמרו ראשונים לפניך? אמר להן: "ועד זקנה אני הוא ועד ..."

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

תהלים ח, ב. סנהדרין לח, ב. ראה לעיל פ' ברכה צז, ד ואילך ובמ"מ לשם.

11 להודיע לבני האדם גבורותיו

"Para dar a conhecer aos filhos dos homens Seus poderosos feitos e a glória do esplendor de Seu reinado." Aqui, entende-se que os seres criados recebem apenas um vislumbre do reinado de D'us.

Psalms 145:12ג"כ: תהילים קמ"ה:

להודיע לבני האדם גבורותיו וכבוד הדר מלכותו:

Para dar a conhecer aos filhos dos homens Seus atos poderosos e a glória da majestade de Seu reino.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמה, יב.

12 A nota da Kehot remete a II Kings 13:23 para estas palavras.

II Kings 13:23ג"כ: מלכים ב י"ג:

וַיִּהְיֶה ה' אִתָּם וַיִּרְחַמֵם וַיִּפֶן אֲלֵיהֶם לַמָּוֶן בְּרִיתוֹ אֶת־אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב וְלֹא אָבָה הַשְׁחִיתָם וְלֹא־הִשְׁלִיכֶם מֵעַל־פְּנֵי עַד־עֲתָה:

Mas D'us foi misericordioso para com eles, teve compaixão deles e lhes mostrou favor, por causa da Sua aliança com Abraão, Isaque e Jacó; não quis destruí-los, nem os expulsou da Sua presença até agora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 ג"פ קדוש

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ועל"ק (כט, ב). וש"נ. [כ].

PARÁGRAFO 2

14 באצ"י שם איהו וחיוהי וגרמוהי חד

A introdução do Tikkunei Zohar afirma, sobre as Sefirot de Atsilut, que "Ele, Suas forças vitais e Seus recipientes são um". Aqui, ela define o estado das almas antes de seu nascimento nos mundos inferiores.

Tikkunei Zohar 3b:9-10ג"כ: תקוני זוהר ג' ב:ט'-י:

דַּעֲשֵׁר סְפִירוֹת דְּאֲצִילוֹת מְלֻכָּא בְּהוֹן, אִיהוּ וְגִרְמִיָּה חַד בְּהוֹן, אִיהוּ וְחַיְיָ חַד בְּהוֹן, מַה דְּלֵאוּ הָכִי בַּעֲשֵׁר סְפִירוֹת דְּבְרִיָּאָה, דְּלֵאוּ אִינוּן וְחַיְיָ חַד, לֵאוּ אִינוּן וְגִרְמִיָּהוֹן חַד. וְעַלֹּת עַל כְּלָא הוּא נְהִיר (נ"א נחית) בַּעֲשֵׁר סְפִירוֹת דְּאֲצִילוֹת, וּבַעֲשֵׁר סְפִירוֹת דְּבְרִיָּאָה, וְנְהִיר בַּעֲשֵׁר כְּתוֹת דְּמְלָאכְיָא, וּבַעֲשֵׁר גְּלַגְלֵי דְּרַקִּיעָא, וְלֹא אֲשַׁמְנִי כְּכֹל אֲתֵר.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה ת"ז בהקדמה (ג, ב).

PARÁGRAFO 3

15 A nota da Kehot remete a Song of Songs 1:5 para estas palavras.

Song of Songs 1:5ה"ה: שיר השירים א':ה'

שְׁחוֹרָה אֲנִי וְנָאוּה בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֶהְיֶי קָדֵר כִּירְעוֹת שְׁלֵמָה:

Sou morena, porém formosa, ó filhas de Jerusalém, como as tendas de Quedar, como as cortinas de Salomão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 "Da minha carne contemplo a D'us." Usado aqui para dizer que a pessoa sabe por experiência própria como a amargura pela condição da alma desperta compaixão.

איוב י"ט:כ"ו Job 19:26

וְאַחֵר עוֹרִי נִקְפּוּזָאָת וּמִבְּשָׂרִי אֲחֻזָּה אֱלֹהִים:

E quando, depois disto, a minha pele for destruída, então, sem a minha carne, verei D'us;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17 שזופתני השמש

"Não olheis para mim por eu ser morena, pois o sol me contemplou." A palavra duplicada é interpretada como dois tipos de negrura.

Song of Songs 1:6ה"ו: שיר השירים א':ו'

אֶל־תִּרְאוּנִי שְׁאֲנִי שְׁחִחַרְחַת שְׁזוּפַתְנִי הַשֶּׁמֶשׁ בְּנִי אָמִי נְחֹרֵבִי שְׁמִנִי נִטְרָה אֶת־הַכְּרָמִים כְּרָמִי שְׁלִי לֹא נִטְרָתִי:

4. Não olheis para mim por eu ser morena, porque o sol me queimou; os filhos de minha mãe se iraram contra mim, fizeram-me guardiã das vinhas; mas a minha própria vinha não guardei».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש א, ו.

18 שמש ומגן

"Pois Havayá Elokim é sol e escudo." Aqui, o "sol" representa a unidade superior.

Psalms 84:12ג"כ: תהילים פ"ד:

כִּי שֶׁמֶשׁ וּמָגֵן ה' אֱלֹקִים חֵן וְכִבּוֹד יִתֵּן ה' לֹא יִמְנַע־טוֹב לַהֲלֻכִים בְּתָמִים:

Pois D'us é sol e escudo; D'us concede graça e glória; não negará bem algum aos que andam com retidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19 בפי תזריע (דמ"ה ע"ב)

A nota apresenta as palavras iniciais do Zohar ali, "Por que negra?", e remete a uma discussão na Parashat Shlach.

A NOTA DA KEHOT

מאי שחורות. ראה לעיל פ' שלח מג, ב.

20 בפי תזריע (דמ"ה ע"ב) שזופתני השמש דאסתלק מני שמשא מלאנהרא לי

O Zohar, na Parashat Tazria, que começa "Por que negra?", interpreta "o sol me contemplou" como "o sol se afastou de mim, deixando de brilhar para mim". O Alter

Rebe utiliza isso para explicar a amargura da Shechiná no exílio.

ספר הזהר, תוריע י"ד-ס"ו-ע"ז: 14:60-17:70 Zohar, Tazria
Observe isto. Quando o Santo, bendito seja, está na companhia da Comunidade de Israel, se ela toma a iniciativa primeiro e O atrai para si pela força do seu amor e desejo, então é preenchida pelo lado direito, e multidões do lado direito são encontradas em todos os mundos. Mas, se o Santo, bendito seja, é o primeiro a se aproximar e ela só desperta depois, então tudo está do lado feminino e muitas multidões surgem do lado esquerdo em todos os mundos. Por isso está escrito: «Quando uma mulher ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

21 מצות נר חנוכה משתשקע החמה

O Talmud diz que a mitzvá da lâmpada de Chanucá começa ao pôr do sol. Aqui, o pôr do sol representa o exílio, quando “o sol se afastou” de Malchut.

Shabbat 21b:3-4 ד"ב-ג: שבת כ"א

וכבתה אין זקוק לה? ורמינהו: מצותה משתשקע החמה עד שתכלה רגל מן השוק. מאי לאו, דאי כבתה הדר מדליק לה! לא, דאי לא אדליק — מדליק. ואי נמי לשיעורה. עד שתכלה רגל מן השוק. ועד כמה? אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן: עד דכליא ריגלא דתרמודאי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

שבת כא, ב.

22 בביאור ע"פ רני ושמחי

A nota localiza o discurso citado sobre a lâmpada de Chanucá. Como resume o texto, ali a luz, o óleo e o pavo da lâmpada são explicados como elementos que atraem a luz divina para baixo.

A NOTA DA KEHOT

לה, ב.

23 “Canta e alegre-te, filha de Tsiyon, pois eis que venho e habitarei no teu meio.” É o versículo inicial do discurso citado aqui.

Zechariah 2:14 זכריה ב': י"ד

רְנִי וְשִׂמְחִי בְּתִצִּיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשֹׁכְנִתִּי בְּתוֹכְךָ נְאֻמְהָ׃

«Canta e alegre-te, filha de Sião, pois eis que venho e habitarei no meio de ti, diz D'us.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24 בפי' במדבר סד"ה וידבר

A nota mostra que a discussão situada pelo texto na Parashat Bamidbar, sobre a compaixão das doze tribos e das setenta almas, encontra-se na página de Shlach recém-citada.

A NOTA DA KEHOT

לעיל שלח שם.

25 ורב תבואות בכח שור

“Muita produção vem pela força do boi.” Interpretado aqui como significando que a luta contra as forças inferio-

res produz o maior ganho.

Proverbs 14:4 מְשָׁלִי יִיד:ד'

בְּאִין אֲלָפִים אֶבֶס בֶּר וְרַב־תְּבוּאוֹת בְּכַח שׁוֹר:

Onde não há bois, a manjedoura está limpa; mas o grande aumento vem da força do boi.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי יד, ד.

26 וכד אתכפיא סט"א אסתלק

O Zohar ensina que, quando a sitra achra é subjugada, a glória do Santo ascende em todos os mundos. Isso explica como a amargura da distância se torna fonte de elevação.

Zohar II, 128b זח"ב קכח, כב

A NOTA DA KEHOT

זח"ב קכח, ב.

27 תר"ך בחינת כתר

A nota remete a uma discussão na Parashat Bechukosai sobre as 620 mitsvot como o nível de Kéter, com outras fontes relacionadas ali.

A NOTA DA KEHOT

עי' בחקותי (מז, ב). וש"נ. [כ].

PARÁGRAFO 4

28 ס"ר נשמות הן ס"ר אותיות התורה

A nota diz que as fontes para “600.000 almas são 600.000 letras” são apresentadas num discurso anterior sobre este mesmo versículo.

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל ו, ג.

29 ע"פ ושמתי כדכד

Essa passagem descreve dois “sóis”: um que brilha de cima para baixo em Elul, e outro que brilha de baixo para cima nas ascensões de Rosh Hashaná e Yom Kipur.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי' ראה כו, א.

30 ושמתי כדכד

“Farei tuas janelas de kadkod.” É o início do discurso citado aqui.

Isaiah 54:12 ישעיהו נ"ד:כ"ב

וְשִׁמְתִּי כְּדָכָד שְׁמִשְׁתִּיה וְשַׁעֲרֶיהָ לְאַבְנֵי יַסָּפִיר וְכָל־גְּבוּלָהּ לְאַבְנֵי־חַפְצִים:

E farei tuas ameias de rubis, tuas portas de carbúnculos e toda a tua fronteira de pedras preciosas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31 “Sou negra, porém formosa... ó filhas de Jerusalém.” Aqui, entendido como “mais formosa do que as filhas de Jerusalém”.

Song of Songs 1:5 שיר השירים א':ה'

שְׁחֹרָה אֲנִי וְנָאֻהָ בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֶהְיֶה קֶדֶר כִּירְעוֹת שְׁלֵמָה:

Sou morena, porém formosa, ó filhas de Jerusalém, como as tendas de Quedar, como as cortinas de Salomão.

PARÁGRAFO 5

32

כאהלי קדר

“Sou negra, porém formosa... como as tendas de Kedar.”
O parágrafo explica essa expressão.

Song of Songs 1:5 שיר השירים א':5

שחורה אני ונאנה בנות ירושלם כאהלי קדר כיריעות שלמה:
Sou morena, porém formosa, ó filhas de Jerusalém, como as tendas de Quedar, como as cortinas de Salomão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

קדר

Kedar é mencionado entre os filhos de Yishmael.

Genesis 25:13 בראשית כ"ה:13

ואלה שמות בני ישמעאל בשמתם לתולדתם בכר ישמעאל נבית ומקדר
ואדבאל ומבשם:

E estes são os nomes dos filhos de Ismael, por seus nomes, segundo suas gerações: o primogênito de Ismael, Nebaiote; depois Quedar, Adbeel e Mibsão,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

אברהם שיצא ממנו

O Talmud menciona “Avraham, de quem saiu Yishmael” como exemplo de um defeito que surgiu de uma pessoa justa. Aqui, isso explica por que Kedar, descendente de Yishmael, representa o que se separou da santidade.

Pesachim 56a:7 פסחים נ"ו א':7

דאמר רבי שמעון בן לקיש: “ויקרא יעקב אל בניו ויאמר האספו ואגידה לכם.” ביקש יעקב לגלות לבניו קץ הימיו, ונסתלקה ממנו שכינה. אמר: שמא חס ושלום יש במשתי פסול, כאברהם שיצא ממנו ישמעאל, ואבי יצחק שיצא ממנו עשו? אמרו לו בניו: “שמע ישראל, ה' אלקינו ה' אחד.” אמרו: כשם שאין בלבך אלא אחד, כך אין בלבנו אלא אחד. באותה שעה פתח יעקב אבינו ואמר: “ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד.”

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

פסחים נו, א. ספרי דברים ו, ד. לב, ט.

35

אברהם שיצא ממנו כו

Na cópia manuscrita da página 698a, a frase aparece como na versão impressa, mas a cópia da página 699a acrescenta a palavra “Yishmael”, completando a expressão talmúdica “Avraham, de quem saiu Yishmael”.

A NOTA DA KEHOT

בבוכ 1101 דף תרצח, א. ובדף תרצט, א נוסף: “ישמעאל.”

36

אברהם שיצא ממנו כו

O Sifrei sobre o Shemá contrasta Yaakov, cujos filhos eram todos dignos, com Avraham, de quem saiu Yishmael.

Sifrei Devarim 31:1 ספרי דברים ל"א:1

(דברים ו ד) שמע ישראל ה' אלקינו ה' אחד, למה נאמר? לפי שנגאמר (שמות כה ב): “דבר אל בני ישראל”, דבר אל בני אברהם, דבר אל בני

יצחק - אין כתוב כאן; אלא “דבר אל בני ישראל”, וכה אבינו יעקב שיצא ממנו דבור לבניו! לפי שהיה אבינו יעקב מפקח כל ימיו ואומר: אוי לי שמא תצא ממני פסלת כדרך שיצאת מאבותי, אברהם - יצא ממנו ישמעאל שעבד עבודה זרה, שנגאמר (בראשית כא ט): “ותרא שרה את בן הגר המצרית...” “שהיה עובד עבודה זרה...”

(Devarim 6:4) «Ouve, Israel: D'us nosso D'us, D'us é Um»: visto que está escrito (Shemot 25:2) «Fala aos filhos de Israel», não está escrito «Fala aos filhos de Abraão e Isaac», mas «Fala aos filhos de Israel» (isto é, Jacob [ver Bereshit 32:29]); Jacob mereceu que esta declaração fosse pronunciada a seus filhos. Pois Jacob temeu todos os seus dias: «Ai de mim, para que de mim não saia algo indigno, como saiu de meus pais! De Abraão saiu Ismael. De Isaac saiu Esaú, meu irmão. Ismael era idólatra, como ...

Vocalized Edition (CC-BY-NC) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

37

בחינת קדר סיגים ופסולת

O manuscrito traz “do nível da escória”, uma pequena variante da versão impressa “o nível de Kedar, escória e resíduo”.

A NOTA DA KEHOT

שם מבחני סיגים. ראה גם לעיל פי' מטות פז, א.

38

והוא ענין לבניה שבי"א סממני הקטורת

A nota diz que esse ensinamento sobre o frankincense entre as onze especiarias é citado em Or HaTorah on Devarim.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת דברים ע"י יח.

39

(ור"ל . תיקון ובידור

Esta observação aparece no manuscrito da página 698c, onde termina com “a retificação e o refinamento dessas centelhas, etc.”.

A NOTA DA KEHOT

מוסגר זה נמצא בבוכ 1102 שם בדף תרצח, ג ושם מסיים: “תיקון ובידור ניצוצות אלו כו.” אבל בדף תרצט, ב הוא כבדפוסים שלנו.

40

ובערת הרע

“Eliminarás o mal de teu meio.” Aqui, nomeia o objetivo de refinar os reinos inferiores por meio das mitsvot.

Deuteronomy 13:6 דברים י"ג:6

והנביא שהוא או הולם הולום הוא יומת כי דבר-סרה עליהי אלקים המוציא אתכם מארץ מצרים והפדה מבית עבדים להדיחה מן הדרך אשר צוה ה' אלקים ללכת בה ובערת הרע מקרבך:

E aquele profeta ou aquele sonhador de sonhos será morto, porque falou perversidade contra D'us, vosso D'us, que vos tirou da terra do Egito e te resgatou da casa da servidão, para te desviar do caminho que D'us, teu D'us, te ordenou seguir. Assim removerás o mal do teu meio.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41

לקמן סדי"ה לסוסתי ברכבי פרעה

Como resume a nota, essa passagem explica que a força vital divina presente nesses reinos inferiores não é apre-

endida por eles; ela os sustenta somente de fora, isto é, como a luz circundante mencionada aqui.

A NOTA DA KEHOT

יא, ד שהחיות אלקות שיש בהם אינו נתפס.

42 לסוסי ברכבי פרעה דמיתך

“A uma égua entre os carros do Faraó te comparei, minha amada.” É o início do discurso posterior citado aqui.

Song of Songs 1:9 שיר השירים א' ט'

לסוסי ברכבי פרעה דמיתך רעיתך:

Comparei-te, ó minha amada, a uma égua entre os carros do Faraó.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 ויהי בשלח פרעה

“E aconteceu que, quando o Faraó enviou o povo.” É o início do outro discurso citado aqui.

Exodus 13:17 שמות י"ג:יז

ויהי בשלח פרעה את העם ולא נחם אלקים דרך ארץ פלשתים כי קרוב הוא כי אמר אלקים פן ינחם העם בראתם מלחמה ושבו מצרימה:

E aconteceu que, quando o Faraó deixou o povo partir, D'us não o conduziu pelo caminho da terra dos filisteus, embora fosse perto, pois D'us disse: «Para que o povo não se arrependa ao ver a guerra e volte ao Egito».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 6

44 כיריעות שלמה

“Como as tendas de Kedar, como as cortinas de Shlomo.” O parágrafo explica a segunda expressão.

Song of Songs 1:5 שיר השירים א' ה'

שחורה אני ונאור בנות ירושלם כאהלי קדר כיריעות שלמה:

Sou morena, porém formosa, ó filhas de Jerusalém, como as tendas de Quedar, como as cortinas de Salomão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש א, ה.

45 כי יש ב' בחינות במקיפים

A nota diz que esse ensinamento sobre dois tipos de luzes circundantes é citado na série Mayim Rabbim de 5636.

A NOTA DA KEHOT

מובא בהמשך מים רבים תרל"ו ח"א פרק פג.

46 הבאים ישרש

“Nos dias vindouros Yaakov criará raízes.” É o início do discurso do Torah Ohr citado aqui.

Isaiah 27:6 ישעיהו כ"ז:ו

הבאים ישרש יעקב יציי ופרח ישראל ומלאו פני תבל תנוכה:

Nos dias vindouros, Jacó criará raízes, Israel florescerá e brotará; e a face do mundo se encherá de frutos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 בביאור על פסוק הבאים ישרש כו'

Essa passagem distingue duas luzes circundantes: uma que se relaciona com o interior e nele brilha, dando-lhe vida, e uma luz geral que circunda tudo igualmente e não brilha em seu interior.

A NOTA DA KEHOT

תו"א נד, ג. יש ב' בחי' מקיפים. בתרל"ו שם מוסיף: "בענין ב' בחי' מקיפים, והמקיפים שיתגלו לע"ל". נקי יריעות שלמה.

48 או יחזיק במעוזי

“Ou que se apodere de Minha fortaleza, que faça paz Comigo; que faça paz Comigo.” A repetição de “paz” é interpretada como paz acima e abaixo.

Isaiah 27:5 ישעיהו כ"ז:ה'

או יחזק במעוזי יעשה שלום לי שלום יעשה לי:

Ou então que se apegue à Minha força, para fazer paz Comigo; sim, que faça paz Comigo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י כז, ה.

49 ולהסתלק למעלה יאירו למטה

Mayim Rabbim acrescenta aqui: “este é o nível de paz, a união de dois opostos”.

A NOTA DA KEHOT

בתרל"ו שם נוסף: "זהו בחי' שלום והתחברות ב' הפכים יחד כו".

50 וב"פ שלום

O Talmud ensina que quem estuda Torá por sua própria causa estabelece paz na corte de cima e na corte de baixo, com base neste versículo. O Alter Rebe aplica isso à união do Infinito com os mundos por meio da Torá.

Sanhedrin 99b:10-11 סנהדרין צ"ט ב' י"א-י"ב

אמר רבי אלכסנדר: כל העוסק בתורה לשמה משים שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה, שנאמר: "או יחזק במעוזי יעשה שלום לי שלום יעשה לי". רב אמר: כאילו בנה פלטרין של מעלה ושל מטה, שנאמר: "ואשים דברי בפיך ובצל ידי כסיתיה לגטע שמים וליסד ארץ". רבי יוחנן אמר: אף מגין על כל העולם כולו, שנאמר: "ובצל ידי כסיתיה". ולי אמר: אף מקרב את הגאולה, שנאמר: "ולאמר לציון עמי אלה".

Rabi Alexandri disse: Todos os que se ocupam da Torá por ela mesma fazem a paz na morada de cima e na morada de baixo, como está escrito: «Se se apegassem à Minha fortaleza, fariam paz para Mim, fariam paz para Mim» (Yeshayahu 27:5). Rav disse: É como se tivesse construído o palácio acima e abaixo, como está escrito: «E pus as Minhas palavras na tua boca, e com a sombra da Minha mão te cobri, para plantar os céus e fundar a terra...» (Yeshayahu 51:16). Rabi Yochanan disse: Ele ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

ראה סנהדרין צט, ב. וראה גם תו"א סז, ב.

51 דכולם בחכמה עשית

“Tu fizeste todos eles com sabedoria.” Interpretado aqui como significando que até mesmo Chochmá é apenas “ação” diante de D’us.

Psalms 104:24 כ”ד: כ”ד תהילים

מִה־רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּלֶם בְּחִכְמָה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנָהּ:

Quão numerosas são as Tuas obras, D'us! Fizeste-as todas com sabedoria; a terra está cheia das Tuas criaturas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קד, כד.

52 בד”ה צאינה וראינה

Essa passagem fala de atrair a Luz Infinita para os atributos supremos de Atsilut por meio da fala das palavras da Torá, chamadas “pão”, e daí para os mundos inferiores.

A NOTA DA KEHOT

לקמן כה, ג. וראה בתרל”ו שם.

53 צאינה וראינה במלך שלמה

“Saí e contemplai, ó filhas de Tsiyon, o rei Shlomo.” É o início do discurso citado aqui.

Song of Songs 3:11 א”א: שיר השירים

צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָה־לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחָת לְבוֹ:

Saí, filhas de Sião, e contemplai o rei Salomão, e a coroa com que sua mãe o coroou no dia de suas bodas e no dia da alegria de seu coração.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54 אשר יקראוהו באמת

“D’us está perto de todos os que O invocam, de todos os que O invocam com verdade.” “Verdade” é interpretada como a Torá.

Psalms 145:18 י”ח: תהילים קמ”ה

קְרוֹב ה' לְכָל־קֹרְאָיו לְכָל־אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאֱמֶת:

D’us está perto de todos os que O invocam, de todos os que O invocam em verdade.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמה, יח.

55 אורייתא מחכמה נפקת

O Zohar ensina que a Torá provém de Chochmá. Ele relaciona “verdade”, Chochmá e a Torá.

Zohar II, 121a ז”ב קכא, ז

A NOTA DA KEHOT

ז”ב קכא, א. ראה שם פה, א.

56 אורייתא מחכמה נפקת

Outro lugar em que o Zohar diz que a Torá emana da Chochmá suprema, citado na nota da Kehot.

Zohar, Yitro 21:378-22:389 ט”ח: כ”ב: שפ”ט

Segundo R. Yehudá, «pai» representa a Sabedoria (Chochmá) e «mãe», o Entendimento (Biná). Disse R. Yehudá: «Ambas as interpretações significam uma só e a mesma coisa, pois aprendemos que a Torá emanou da Sabedoria Suprema». R. Yossê disse que a Torá emanou do Entendimento, pois está escrito: «para compreender as palavras do entendimento» e «não abandones a Torá de tua mãe».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

PARÁGRAFO 8

57 מפני שיבה תקום

“Diante da cabeça encanecida te levantarás, honrarás a face do ancião, temerás a teu D’us; Eu sou Havayah.” O parágrafo inteiro interpreta esse versículo.

Leviticus 19:32 כ”ב: ויקרא י”ט

מִפְּנֵי שִׁיבָה תִּקּוּם וְהִדַּרְתָּ פָּנַי זָקֵן וְיִרְאתָ מְאֹלָקִיךָ אֲנִי הָוָיָה

Levantar-te-ás diante dos cabelos brancos e honrarás o rosto do ancião, e temerás D’us: Eu sou D’us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא יט, לב. וראה לעיל בהערות וצינונים לד”ה והדרת פני זקן.

58 ישער רישי כעמר נקא

Na visão de Daniel, o Ancião de Dias tem cabelos “como lâ pura”. Aqui, os cabelos brancos representam as leis dos mandamentos positivos.

Daniel 7:9 ט”ז: דניאל ז

הָיָה עַד דִּי כְרִסּוֹן רִמְיוּ וְעֵתִיק יוֹמִין יִתֵּב לְבוּשָׁה כְּתִלְגַּ חוֹר וְשַׁעַר רִאשָׁה כְּעֶמֶר נִקָּא כְּרִסְיָהּ שְׂבָבִין דִּי־נֹר גְּלָגְלוּהּ נֹר דְּלִק:

Eu estava olhando até que foram postos uns tronos, e o Ancião de dias se assentou; sua vestimenta era branca como a neve, e os cabelos de sua cabeça como lâ pura; seu trono era de chamuscas de fogo, e suas rodas, fogo ardente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דניאל ז, ט.

59 קוצותיו תלתלים

“Suas madeixas são onduladas, negras como o corvo.” Aqui, as madeixas negras representam as leis que se estendem aos mandamentos proibitivos.

Song of Songs 5:11 א”א: שיר השירים ה

רִאשׁוֹ כְּתֵם פִּז קוֹצוֹתָיו תִּלְתְּלִים שְׁחֹרֹת כְּעוֹרֹב:

«A sua cabeça é de ouro puríssimo; os seus cachos são encaçolados e negros como o corvo.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה”ש ה, יא.

60

זקן היינו שקנה חכמה

Estas palavras citam Kiddushin 35b:4-5; a passagem aparece abaixo.

קידושין ל"ה ב:ד'ה'4-5:35b Kiddushin

ומגלן דלא איתנהו בהשקתה? איבעית אימא סבא: דהא לא אית להו זקן. ואיבעית אימא קרא: דאמר קרא: "לא תקפו פאת ראשכם ולא תשחית את פאת זקנה", מדשני קרא בדיבוריה, דאם כן נכתוב רחמנא: "פאת זקנכם". מאי "זקנה" - זקנה, ולא זקן אשתה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

קידושין לה, ב.

61

חמורים ד"ס מדברי תורה

A Mishná e o Talmud ali ensinam que as palavras dos escribas são tratadas com mais rigor que as palavras da Torá. Aqui, isso confere peso especial aos mitsvot rabínicos, vinculados a "temerás a teu D'us".

סנהדרין פ"ח ב:י"ד-ט"ו14-15:88b Sanhedrin

מתני' חומר בדברי סופרים מבדברי תורה. האומר: "אין תפילין", כדי לעבור על דברי תורה - פטור. "חמש טטפות", להוסיף על דברי סופרים - חייב. גמ' אמר רבי אלעזר אמר רבי אשעאי: אינו חייב אלא על דבר שעיקרו מדברי תורה ופירושו מדברי סופרים, ויש בו להוסיף, ואם הוסיף גורע. ואין לנו אלא תפילין, אליבא דרבי יהודה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

סנהדרין פח, ב.



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Traduzido da edição em inglês de likuteitorah.com. Tradução: CC BY 4.0. Explicações e notas das fontes: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Vocalized Edition (CC-BY-NC); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY).

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/shir-hashirim/7/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak